



CARREFOUR
JEUNESSE-
EMPLOI
NOTRE-
DAME-DE-
GRÂCE



2016-2017

RAPPORT ANNUEL
ANNUAL REPORT

Québec 

Carrefour jeunesse-emploi

Notre-Dame-de-Grâce

6370, rue Sherbrooke Ouest

Montréal, Québec H4B 1M9

Téléphone: (514) 482-6665

Télécopie: (514) 482-8185

info@cje-ndg.com

cje-ndg.com

Numéro de charité

87277 5754 RR0001

Conception et réalisation

NEFTIS

www.neftis.ca

Mise en pages

Françoise Abbate

TABLE DES MATIÈRES



Employabilité ~~~~~	4 - 5
Persévérance scolaire ~~~~~	6 - 7
Entrepreneuriat ~~~~~	8
Mentorat ~~~~~	9
Donation ~~~~~	10
▶ Conseil d'administration ~~~~~	11

TABLE OF CONTENTS

~~~~~	<i>Employment</i>
~~~~~	<i>Career counselling</i>
~~~~~	<i>Entrepreneurship</i>
~~~~~	<i>Mentorship</i>
~~~~~	<i>Donation</i>
~~~~~	<i>Board of directors</i> ◀



MOT DE LA PRÉSIDENTE

Depuis 18 ans, le Carrefour jeunesse-emploi Notre-Dame-de-Grâce (CJE NDG) joue un rôle clé au niveau des services en insertion professionnelle et sociale. Depuis des années, notre organisation travaille en étroite collaboration avec une multitude de partenaires en s'assurant de répondre au mieux aux besoins de sa clientèle.

Cette année encore, nous avons offert une programmation novatrice ainsi qu'un support personnalisé à chacun de nos clients. À noter que quelques changements se sont opérés au sein du CJE: nouveaux membres de l'équipe, nouvelles approches incluant les opportunités de bénévolat pour nos clients, approfondissement des interventions en persévérance scolaire.

Nos futurs projets? Ils sont nombreux! En voici d'ores et déjà un petit échantillon: participer au 375e anniversaire de Montréal grâce à notre projet REP NDG, revitaliser l'espace dans lequel nous travaillons, poursuivre notre engagement et notre mission en intégration socioprofessionnelle.

Le CJE NDG a vraiment de beaux jours devant lui!

Présidente du conseil d'administration



The Carrefour jeunesse-emploi Notre-Dame-de-Grâce (CJE NDG) has been a key player in providing employability and social integration services in the community for 18 years. Our organization works closely with a multitude of partners to ensure that we meet the ever-changing needs of our clients.

This year has been one of change but also continuity for the CJE. We have continued providing innovative programming and dedicated, customized support to our clients regardless of the challenges they may face. The changes have come in the form of new team members and new approaches that include greater volunteer opportunities for our clients, deepened content for our school perseverance interventions and reaching out various cultural communities more effectively.

In this next year, we intend to stay close to our clients, to participate in Montreal's 375th anniversary with our REP NDG project and to revitalize the space in which we work to continue in our commitment to being a key player in socio-professional integration.

PROGRAMME 16-35

Ce service d'accompagnement en employabilité, en information scolaire / professionnelle, exploration de carrière et en techniques de recherche d'emploi (MDRE) est offert aux personnes âgées de 16 à 35 ans qui résident à NDG, Hampstead, Montréal Ouest, Côte-St-Luc. Cette année, **nous avons desservi plus de 250 clients avec un résultat positif de plus de 70%** et une adaptation des services aux besoins et à la disponibilité des clients.

*The service is offered to persons aged 16 to 35 residing in NDG, Hampstead, Montreal West and Côte-St-Luc. We offer customized employability and career counselling, provide educational and vocational information and equip clients with effective job search techniques (MDRE). Over the course of this year, **we have serviced over 250 clients with more than 70% rate of success** in finding their place on the job market or going back to school.*



PROGRAMME 35 ANS ET PLUS

En 2011, le CJE NDG a créé un nouveau service d'aide à l'emploi pour la population des 35 ans et plus pouvant provenir de toute l'île de Montréal. Ce service d'employabilité a connu au fil des ans un réel succès en **dépassant son objectifs annuel de 162 clients**. Sur cette année 2016-2017, 6e anniversaire du programme, 35 et plus a **atteint 163 personnes et plus de 70% de résultats positifs**. Nous avons servi **plus de 650 chercheurs d'emploi** depuis le début du programme.

Une équipe de 3 conseillers en emploi expérimentés proposent les services suivants.

- Rencontres individuelles personnalisées
- Conseils pratiques adaptés aux besoins du client
- Identification des expériences et des compétences
- Rédaction de CV et lettres de présentation adaptées en fonction de chacun
- Sensibilisation à la réalité du marché du travail
- Préparation et simulation : développer différents outils pour les entrevues
- Assistance personnalisée dans la recherche d'emploi
- Babillards et banques d'emplois disponibles à nos bureaux
- Accès sur place à des ordinateurs et internet



*In 2011 the CJE NDG created a new employment service for people 35 years and older which is available to residents of the Island of Montreal. This service has proven year after year to be a great **success surpassing its annual target of serving 163 clients**. In this year 2016-2017, the 6th year of the programme, 35 and over has hit its annual 163-person **target with more than 70% of results**. Since the program's inception, **we have serviced over 650 mature workers**.*

We are a team of three employment counsellors offering the following services.

- *Individual sessions catered to client needs*
- *Identifying client skills and experience*
- *CV and cover letter editing*
- *Placing people in an understanding of the realities of the Quebec job market*
- *Preparation and interview simulation developing different techniques to sell themselves during interview*
- *Personalized consultation in all aspects of the job search*
- *Job board and job bank available on site*
- *Access to Internet and all administrative services needed on site*

IDEO

IDEO est dédié aux jeunes à risque de décrochage scolaire. Ce projet a **mobilisé une trentaine de jeunes issus du programme WORD**, à travers des ateliers d'introduction au Hip Hop dans les écoles afin d'inciter les jeunes à l'apprentissage et aux activités sociales et scolaires.

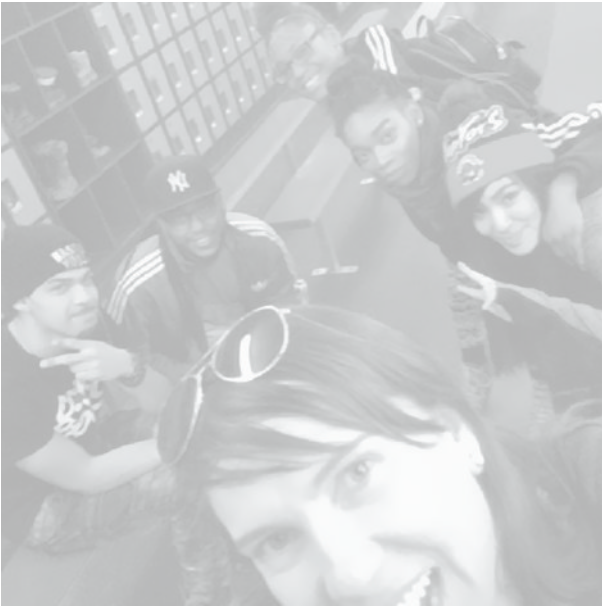
▶ *IDEO is dedicated to working with youth at risk of not completing secondary school. This is done through motivating more than 30 youth with the program WORD through introduction to Hip Hop workshops conducted in schools to encourage youth to learn and contribute to social and school activities.*



CRÉNEAU CARREFOUR JEUNESSE

Le Créneau carrefour jeunesse est un nouveau programme du Secrétariat à la Jeunesse mis en place par les carrefours jeunesse-emploi (CJE) visant à favoriser la persévérance scolaire, l'autonomie personnelle, sociale, de même que la participation des jeunes à des projets d'entrepreneuriat, de bénévolat et de volontariat.

▶ *The Creneau carrefour jeunesse is a new program of the Secretariat a la Jeunesse which is implemented by the Carrefours Jeunesse Emploi (CJEs) and which aims to promote school perseverance, personal and social autonomy, as well as youth participation in entrepreneurship and volunteering projects.*



▶ LE PROGRAMME JEUNES

Le programme *Jeunes* est offert aux jeunes âgés entre 18 et 29 ans. Ce programme propose une intervention holistique pour le développement des compétences afin d'assurer une intégration sociale dans le marché du travail. Nous favorisons la programmation communautaire comme ressource vitale afin de répondre aux besoins des populations vulnérables. À travers le counseling de groupe et individuel ainsi que les initiatives communautaires, la philosophie de notre service est de supprimer de l'isolement des jeunes adultes et d'abolir la pauvreté intergénérationnelle.

Le programme *Jeunes* est une mise à jour du programme *Jeunes en action*. **69 jeunes ont participé au programme** à travers les années. Nous avons également eu l'opportunité d'augmenter nos ressources en embauchant deux nouveaux intervenants jeunesse pour le programme. Notre nouvelle équipe est passionnée et motivée pour répondre aux différents besoins de nos participants. Bienvenue à Mesay et Anne !

The Jeunes program services youth between the ages of 18 and 29 years old. The program offers a holistic approach to engaging youth in developing their skillsets to successfully ensure their social and job-market integration. We favor community programming as a vital resource to meet the needs of vulnerable populations. Through individual counselling and group as well as community-building initiatives, the philosophy of our service is to break the isolation of young adults and disrupt intergenerational poverty.

*The Jeunes program is a revision of our Jeunes en action program. **Over the year we have serviced 69 youth.** We have also had the opportunity to increase our resources by hiring two new counsellors for the program. Our new team of youth workers is driven and passionate about responding to the needs of our participants. Welcome Mesay and Anne!*

Notre service de sensibilisation à l'entrepreneuriat permet aux jeunes du quartier de NDG et de la région de montréalaise de s'imprégner de la culture entrepreneuriale à travers des activités rapprochant les jeunes au milieu des affaires. En partenariat avec la Table des Carrefour jeunesse-emploi de l'Île-de-Montréal, nous avons rejoint plus de 5200 jeunes.

Nos initiatives les plus importantes sont les suivantes :

- **Montréal pour l'entrepreneuriat** est un programme d'exploration de l'entrepreneuriat d'ici et d'ailleurs.
- **Glambition** est un évènement qui suscite le goût d'entreprendre chez les jeunes filles avec **plus de 150 participantes annuellement à Montréal.**
- **Camp J'entreprends mon été** est une initiative qui s'est construite via un partenariat entre la Table des Carrefours jeunesse-emploi et la Jeune Chambre de commerce de Montréal pour **20 jeunes de 15 à 17 ans.**
- **Coop Photo** à l'École Saint-Luc.
- **Coop Pousse Verte** vise la promotion de la sécurité alimentaire chez une clientèle éloignée du marché du travail et à risque qui réside dans le quartier Notre-Dame-de-Grâce. De plus, le jardin étant ouvert aux citoyens et aux employés du CJE NDG, il rapproche ces différents groupes de personnes autour d'un même sujet.
- **Le volet entrepreneuriat étudiant du Défi OSEntreprendre** est une compétition qui met les jeunes au cœur de l'action, en complicité avec les intervenants scolaires pour qu'ils changent leur monde. Cette année **240 projets entrepreneuriaux** étaient soumis à ce concours dont la TCJEIM était responsable régional.



Our entrepreneurship awareness service allows NDG young people to immerse themselves in the entrepreneurial culture through activities that bring youth and business people together. In partnership with the Table des Carrefour jeunesse-emploi de l'Île-de-Montréal we have reached out to more than 5200 young people.

Here are our most important initiatives:

- **Montréal for entrepreneurship** is a program exploring entrepreneurship here in Montreal and abroad.
- **Glambition** is an annual event in Montreal that inspires young girls to pursue entrepreneurship and boasts **more than 150 participants per year.**
- **Camp J'entreprends mon été** is a product of the partnership between the Table des Carrefours jeunesse-emploi and the Board of Trade of Montréal for **youth between 15 and 17.**
- **Photo Coop** at the Saint-Luc Highschool.
- **Green Thumb Coop** promotes food security among clients in Encore-Dame-de-Grace who are at risk and facing obstacles to employment. Furthermore, the garden is open to citizens and CJE NDG employees, and brings together different groups of people around a common theme of interest.
- **The student entrepreneurship component of the Défi OSEntreprendre** is a competition that stirs youth to action in collaboration with school personnel to enable them to change their world. This year **240 entrepreneurial projects** have been submitted to this competition, where the TCJEIM was in charge on the regional level.

QUÉBEC PLURIEL

Québec Pluriel est un programme de mentorat pour les nouveaux arrivants visant à les mettre en contact avec des professionnels dans leur domaine pour faciliter leur intégration. Les mentors partagent des informations et conseils spécifiques selon le domaine et partagent leur expérience d'intégration si ils ont eux aussi immigré au Canada. Dans le même temps, les participants sont accompagnés dans leur processus de recherche d'emploi.



Quebec Pluriel is a mentorship program for newcomers, which puts them in touch with professionals in their field in order to facilitate their integration. The mentors share specific information and advice according to the field and share their own integration experience if they have also immigrated to Canada. At the same time, participants are accompanied throughout their job search process.



Les nouvelles tendances de Québec Pluriel incluent une plus grande utilisation des réseaux sociaux tels que LinkedIn pour faciliter les connexions autant que participer aux différents évènements de réseautage entre les participants et les mentors. Le programme a desservi **33 clients dont 71% ont atteint leurs objectifs d'emploi.**



*New trends in Quebec Pluriel include a greater use of social networks such as LinkedIn in order to facilitate connections as well as participating in different networking events in order to facilitate connections between mentors and participants. This year out of the **33 clients serviced 71% have attained their employment objectives.***



PROJETS

LA TABLE DE CONCERTATION JEUNESSE

LA TABLE DE CONCERTATION JEUNESSE NDG est un regroupement d'organismes de NDG travaillant auprès de jeunes de 6 à 30 ans et de leur famille. La Table a pour mission de rassembler les organisations et institutions afin de soutenir et consolider le travail effectué auprès des jeunes. Elle promeut les actions afin d'améliorer la qualité de vie et la santé de la population ciblée. Plusieurs programmes sont menés en partenariats avec des organisations tels que Jeunes Leaders NDG, le Comité Aide aux Devoirs, Ça bouge dans mon parc, le projet ICS (Intervenants Communautaires Scolaires) ou encore le travailleur de milieu jeunesse de NDG. Cette Table a également permis de mettre sur pied plusieurs autres grands projets tels que Bienvenue à NDG ou Boîte à lunch.

Le grand changement au niveau de la Table a été la **fusion avec le Comité Action 6-12 à l'automne 2016**. De plus, la Table assume maintenant le mandat de Jeunes en santé NDG au niveau de la promotion des saines habitudes de vie. Les thèmes les plus importants abordés cette année sont la santé mentale et la violence chez les jeunes. Enfin, un nouveau programme d'Aide aux Devoirs chez les adolescents a été mis sur pied dans plusieurs organismes partenaires.

The Table de concertation jeunesse NDG is a group of NDG organizations that work with young people aged 6 to 30 and their families. The mission of the Table is to bring together organizations and institutions to support and consolidate the work being done for young people. It promotes actions to improve the quality of life and health of the targeted population. Several programs are conducted in partnerships with organizations such as NDG Youth Leaders, the Aide aux devoirs Committee, the ICS project (School Community Workers) or the NDG Youth Outreach Worker. This Table has also develop several other major projects such as Bienvenue à NDG or Boite à lunch.

*The major change this year was the **merger with the Comité action 6-12 in the fall of 2016**. In addition, the Table now assumes the mandate of Jeunes en santé NDG for the promotion of Healthy lifestyle. The main topics covered this year are mental health and youth violence. Finally, a new program to assist teens with their homework has been developed in several partner organizations.*



JE M'INTÈGRE EN FRANÇAIS

Cet atelier complémentaire aux interventions de nos conseillers en emploi est conçu pour permettre de pratiquer le français à travers des rencontres en petits groupes.

Participants practice french in small groups. Over and beyond this, participants also seek professional integration culminating either with an internship or a position in their field of expertise.

FAÏTES UN DON!



Le Carrefour jeunesse-emploi Notre-Dame-De-Grâce a pour mission :

1. D'offrir des services accessibles et adaptés aux besoins des jeunes adultes de 16 à 35 ans qui poursuivent une démarche d'insertion et/ou de réintégration au margé du travail,
2. D'intervenir dans les domaines d'employabilité, d'entrepreneuriat et d'insertion scolaire en visant le bien-être de l'intégration des jeunes adultes,
3. De coopérer à la consolidation d'expertise et de service déjà existant dans l'arrondissement et au développement de nouveaux services,
4. D'élaborer selon des principes de partenariat et de collaboration avec les organismes locaux pour identifier, élaborer et implanter des solutions aux besoins des jeunes adultes de 16 à 35 ans.

MAKE A DONATION!



The Carrefour jeunesse-emploi of Notre-Dame-de-Grâce was founded in 1999 with goal of helping young people 16 to 35 integrate the job market or pursue their studies. Ever since, the CJE NDG has been an essential community player in the employment field and offers a wide range of services and programs such as:

- Employment
- Orientation
- 35 years and +
- Entrepreneurship
- Training & Projects

Le numéro de charité permet à ses donateurs de recevoir des reçus pour fins d'impôts afin d'avoir droit à une déduction fiscale qui peut l'inciter à donner d'avantage.

NUMÉRO DE CHARITÉ / CHARITY NUMBER
87277 5754 RR0001

A charitable registration number allows to its donors to receive tax receipts. These receipts allow donors to obtain tax deductions, which can encourage them to donate more.

CanaDon est un organisme de bienfaisance enregistré et avant tout un guichet unique visant à faciliter les dons, et revendique plus de 300 millions de dollars en dons depuis son lancement en 2000 par le biais de son site Web.



<https://www.canadahelps.org/fr/dn/5070>

CanadaHelps is a registered charity with a goal to make giving simple, and proudly facilitated over \$300 million in charitable donations through its website since it was launched in 2000.

DONATION



NOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION

- ▶ Andréa Clarke: **Présidente**
- ▶ Shirin Shafiee: **Vice-Présidente**
- ▶ Ricardo Gomez: **Administrateur**
- ▶ Kannen Parmanum: **Administrateur**
- ▶ Jean-Marie Rugira: **représentant de l'équipe**
- ▶ Ornella Saravalli: **Administratrice**
- ▶ Victoria Fabricant: **Administratrice**
- ▶ Jonathan Plourde: **Administrateur**
- ▶ Abdoul N'Diaye: **Administrateur**
- ▶ Hans Heisinger: **Directeur Général**

PARTNERS



Nos partenaires financiers

La diversification de notre offre de service ne pourrait se réaliser sans l'appui de nos précieux partenaires financiers qui nous font confiance depuis de nombreuses années.
 Merci à vous tous !

Our financial partners

The increased variety of our services could not become reality without the precious support of our partners year after year. We extend to them our thanks.



PARTENAIRES



Carrefour jeunesse-emploi Notre-Dame-de-Grâce
info@cje-ndg.com cje-ndg.com